

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2003-2004

20 NOVEMBER 2003

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

het Verdrag tussen het Koninkrijk België,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek,  
Ierland, de Italiaanse Republiek,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Oostenrijk,  
de Portugese Republiek,  
de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en  
Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie)  
en de Tsjechische Republiek,  
de Republiek Estland, de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland, de Republiek Litouwen,  
de Republiek Hongarije, de Republiek Malta,  
de Republiek Polen, de Republiek Slovenië,  
de Slowaakse Republiek betreffende  
de toetreding van de Tsjechische Republiek,  
de Republiek Estland, de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland, de Republiek Litouwen,  
de Republiek Hongarije, de Republiek Malta,  
de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en  
de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie,  
en met de Slotakte met de verklaringen,  
gedaan te Athene op 16 april 2003

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

20 NOVEMBRE 2003

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au :**

traité entre le Royaume de Belgique,  
le Royaume de Danemark, la République  
fédérale d'Allemagne, la République hellénique,  
le Royaume d'Espagne, la République française,  
l'Irlande, la République italienne,  
le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume  
des Pays-Bas, la République d'Autriche,  
la République portugaise, la République de  
Finlande, le Royaume de Suède,  
le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union  
européenne) et la République tchèque,  
la République d'Estonie, la République de  
Chypre, la République de Lettonie,  
la République de Lituanie, la République de  
Hongrie, la République de Malte, la République  
de Pologne, la République de Slovénie,  
la République slovaque relatif à l'adhésion de la  
République tchèque, de la République d'Estonie,  
de la République de Chypre, de la République de  
Lettonie, de la République de Lituanie,  
de la République de Hongrie, de la République  
de Malte, de la République de Pologne,  
de la République de Slovénie et de la République  
slovaque à l'Union européenne,  
et à l'Acte final avec déclarations,  
faits à Athènes le 16 avril 2003

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Verenigde Commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Dominique DUFOURNY (F)

---



---

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deel-  
genomen :

**Commissie voor de Gezondheid :**

*Vaste leden* : mevr. Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevr. Danielle Caron, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Alain Adriaens, mevr. Dominique Braeckman, de heren Paul Galand, Willy Decourty, Michel Mook, mevr. Brigitte Grouwels.

*Plaatsvervangers* : mevr. Marion Lemesre, mevr. Caroline Persoons, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heer Benoît Cerexhe.

**Commissie voor de Sociale Zaken :**

*Vaste leden* : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, mevr. Dominique Dufourny, de heren Philippe Smits, Mohamed Azzouzi, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes.

*Andere leden* : mevr. Magda De Galan, de heer Robert Delathouwer.

---

*Zie :*

**Stuk van de Verenigde Vergadering :**  
B-101/1 – 2002/2003 : Ontwerp van ordonnantie.

**RAPPORT**

fait au nom des Commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par Mme Dominique DUFOURNY (F)

---



---

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

**Commission de la Santé :**

*Membres effectifs* : Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mme Danielle Caron, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Alain Adriaens, Mme Dominique Braeckman, MM. Paul Galand, Willy Decourty, Michel Mook, Mme Brigitte Grouwels.

*Membres suppléants* : Mmes Marion Lemesre, Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, M. Benoît Cerexhe.

**Commission des Affaires sociales :**

*Membres effectifs* : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, Mme Dominique Dufourny, MM. Philippe Smits, Mohamed Azzouzi, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes.

*Autres membres* : Mme Magda De Galan, M. Robert Delathouwer.

---

*Voir :*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-101/1 – 2002/2003 : Projet d'ordonnance.

## I. Inleidende uiteenzetting van minister Jos Chabert

Met de ondertekening te Athene op 16 april 2003 van het toetredingsverdrag, werd de vijfde uitbreiding van de Europese Unie met tien nieuwe EU Lidstaten bezegeld. In beginsel zullen na goedkeuring van onderhavig verdrag in de 25 landen, de tien (Cyprus, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Malta, Polen, Slowakije, Slovenië en de Tsjechische republiek) op 1 mei 2004 definitief deel uitmaken van de Unie.

Nooit eerder vond binnen de Europese Unie een uitbreiding van deze omvang plaats, rekening houdend met het aantal toetredende landen, hun bevolking, hun oppervlakte, hun culturele en historische verscheidenheid.

Politiek vormt deze uitbreiding een essentiële schakel in de hereniging van Europa, die de vrede en de veiligheid op ons continent moet verzekeren.

Vanuit maatschappelijk oogpunt heeft de EU op die korte termijn desondanks de opdracht een verhoging van de kwaliteit van het leven in deze landen in het vooruitzicht te stellen.

Van de 31 hoofdstukken die het toetredingsverdrag bevat zijn er meerdere die raken aan regionale en communautaire bevoegdheden naar Belgisch recht. Op het vlak van de gemeenschapsbevoegdheden verwijst de minister naar de hoofdstukken sociale zaken, gezondheid, onderwijs, opleiding en cultuur.

Terecht verklaarden de Staats- en Regeringsleiders ter gelegenheid van de ondertekening van het verdrag op 16 april 2003, dat de « toetreding niet zomaar een verdrag tussen Staten is, maar een contract tussen volkeren ».

## II. Algemene bespreking en artikelsgewijze bespreking

De tekst van het ontwerp van ordonnantie leidt tot geen opmerkingen.

## III. Stemmingen

De artikelen, alsmede het geheel van het ontwerp van ordonnantie, worden aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Dominique DUFOURNY

*De Voorzitters,*

Françoise BERTIEAUX,  
Jean-Luc VANRAES

## I. Exposé introductif du ministre Jos Chabert

La signature du traité d'adhésion, le 16 avril 2003 à Athènes, a confirmé le cinquième élargissement de l'Union Européenne à dix nouveaux Etats membres. Après approbation du présent traité dans les 25 Etats, les dix pays (Chypre, Estonie, Lettonie, Hongrie, Lituanie, Malte, Pologne, Slovaquie, Slovénie et Tchéquie) feront en principe définitivement partie de l'Union dès le 1<sup>er</sup> mai 2004.

Un élargissement d'une telle envergure – tant au niveau du nombre des pays adhérents qu'au niveau de leur population, superficie, diversité culturelle et historique – n'a jamais encore eu lieu au sein de l'Union Européenne.

Du point de vue politique, cet élargissement, garant de la paix et de la sécurité sur notre continent, constitue une étape essentielle dans la réunification de l'Europe.

Du point de vue social, l'UE a cependant le devoir d'envisager dans le court terme l'amélioration de la qualité de vie dans ces pays.

Plusieurs des 31 chapitres du traité d'adhésion touchent aux compétences régionales et communautaires selon le droit belge. Pour les compétences communautaires, le ministre renvoie aux chapitres des affaires sociales, de la santé, de l'enseignement, de la formation et de la culture.

Les chefs d'Etats et des Gouvernements ont déclaré à juste titre, lors de la signature du traité, au 16 avril 2003 que « l'adhésion n'est pas tout simplement un traité entre Etats, mais un contrat entre les peuples ».

## II. Discussion générale et des articles

Le texte du projet d'ordonnance ne suscite aucun commentaire.

## III. Votes

Les articles ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance sont adoptés à l'unanimité des 20 membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse,*

Dominique DUFOURNY

*Les Présidents,*

Françoise BERTIEAUX,  
Jean-Luc VANRAES

